

#### 401

○丙子元禄九年七月廿四日、天龍院公思召之趣御口上書ニ相認、阿部豊後守様ニ大浦忠左衛門持参いたし、大久保加賀守様江者御留守居鈴木半兵衛参上一通り御届申上候所、即晚忠左衛門儀豊後守様江被招呼、御直ニ御返答被仰聞御書付御渡被成也、

#### 401-1

△是より前七月十日、賀嶋権八江戸参着、御国より委細被仰越候付、同廿三日、天龍院公思召之趣大浦忠左衛門御口上書ニ相認豊後守様江参上、三沢吉左衛門長屋江罷越、天龍院公より之御自筆之御状差出、口上ニ申入候ハ、朝鮮人先頃因幡国江致渡海候付、通詞之者可差越旨大久保加賀守様より次郎方江被仰越候趣国元江申遣候処、通詞二人・侍一人・祐筆一人差越之由申越候、就夫刑部大輔存寄之趣申越候付口上書ニ仕致持参候、文章等得御差図申度候間、思召寄無御遠慮被仰聞被下候様ニ申達候、御口上書之趣口上ニ而も一通り申達、御口上書差出、吉左衛門江忠左衛門咄之様ニ申入候ハ、両国通交之儀者古来より様子有之、対州一手より通用仕外之筋より通用仕たる儀終ニ無之事ニ候、然処今度古法を破り対州江不申届他国江罷渡り直ニ訴候段不届之到ニ候、此度之訴訟何方ニ而成共御取上被成候ハ、已来共ニ公儀江御六ヶ敷儀御聞被遊如何ニ奉存候、其上刑部大輔ニ御役被仰付置候規模も無之事ニ候、願者、法を背きたる者ニ候間、不依何事御取上不遊由被仰聞因州より被差返候儀、若御障りも御座候ハ、長崎江被送遣、彼国ニ而者漂民定例之通ニ被成、刑部大輔方江御渡し被成候得者筋目相立、已来迄之儀可然奉存候、両国通用之儀者輪番之和尚御目代之様ニ被仰付被差下置候故、両国之間ニ私仕候儀聊不罷成事ニ候、此形者兼而御聞被遊たる儀ニ而者候得共御事多被成御座候故、若御失念も可被遊哉、此段呉々被仰上置可被下候、希ハ因州より直ニ被差返候様ニ仕度事ニ候、長崎江被送遣刑部大輔方江御渡し被成候ハ、書簡相添彼国江可送遣候、左候而者自然事むすほふれ申事も可有御座候哉、法を背罷渡たる者之儀ニ候故、曾而御取上不被成由被仰せ聞被差返候得者、上ニも御六ヶ敷儀御聞不被遊、以後迄之為宜儀と奉存候、曾又今度刑部大輔方より存寄奉伺候付、通詞之者彼地江参着仕候共、御当地より一左右候迄ハ対談仕候儀差扣候様ニ申付候由申越候、口上書之内ニ如何敷儀も可有御座候得共、遠路之儀ニ付候故度々ニ奉伺候而者事及遅滞可申と存知、私存寄之趣不残申上候、右之旨御心得被成、何分ニも宜被仰上可被下旨申達候処、御口上書被致披見被申聞候者、御書付之内差当存寄も無之候、則豊後守江可申聞候、私迄被仰聞候御口上書之趣も委細致承知候、具ニ可申聞由被申被罷出、暫有之罷帰リ被申聞候者、只今被仰聞候趣豊後守江具ニ申聞候処被申候ハ、因州江朝鮮人罷渡候付刑部大輔様思召寄被仰越候趣御口上書ニ被成被差出被致披見候、御口上書之趣御尤成儀ニ候、達御耳如何上意可有之候哉、其段者難儀斗被存候、先一通りハ御尤成儀と被申候、曾又御自分より私迄被仰聞候趣も具ニ申聞せ候処、一々承知届、是又尤成儀と被存候、御口上書之内ニ如何敷儀も可有之候得共、遠路之儀ニ候故度々ニ御伺候而者事及遅滞可申と思召も不顧申上候と之儀、御口上書之奥ニ御書き載可有候、并両国之間ニ私不被成候趣別紙ニ書付明朝可被致持参候、其外者此通りニ而宜御座候と豊後守被申候由、吉左衛門被申聞候付奉畏候、御懇意ニ御差図被遊被下忝奉存候由申入罷帰ル、

#### 401-2

△御自筆御状之案左ニ記之、  
右御状之案考出し不申、不記之

### 401-3

△同月廿四日、豊後守様江大浦忠左衛門参上、昨夜之御口上書清書いたし持参仕、加藤四郎右衛門ニ致面談、三沢吉左衛門殿江懸御目度存候、此段被仰通可被下旨申入候処、押付吉左衛門被罷出候付致面談、夜前得御内意候書付御差図之通認直持参仕候由申達差出候処、則奥江被入押付被罷出、豊後守江申聞候処、御書付受取被申候、追而從是可申達由被仰候旨被申聞罷帰候、致持参候覚書左ニ記之、

今度朝鮮人因幡国江致渡海候付、刑部大輔方より存寄申越候覚書  
覚

一朝鮮人如何様之訴詔申上候と之儀者存不申候得共、因州江志渡海仕、其上竹嶋落着之儀未申渡候故、定而竹嶋之儀ニ而可有之候哉、然者公儀ニも至極結構御了簡被遊、朝鮮国之為ニも宜様ニ被仰付候処、未申渡内ニ今度之訴詔之様子御聞届被成候而者、前以刑部大輔江被仰付置候とハ不存、彼方ニ者今度朝鮮人差渡、直ニ訴詔申上候故御聞分被遊、如此被仰付候と可存候、左候而者以来共ニ少之儀ニ而も直ニ訴詔仕候而者公儀ニも御六ヶ敷事度々可被聞召上候、殊刑部大輔江御役被仰付置候規模も無之事ニ候故、願者如何様之訴詔ニ而も日本と朝鮮国とハ古来より契約有之、何事も対州より取次不申候而者御聞届不被成管ニ候故、何方ニ罷越候而も御取上不被成候間、急度帰国可仕候、不申上候而不叶事候ハ、幾度も刑部大輔を以可申上候旨被仰付、御返し被成候ハ、其内ニ者訳官も渡海可仕候間、刑部大輔江被仰付置候趣可申渡候、左候而者今度之訴詔御聞不被成候以前ニ仰付置候様隨相知候而、以来迄之為ニ可然儀と奉存候事、

一朝鮮通交之儀者古来より兩國契約有之而、銅印を差渡置、此印契無之船者彼国江請入不申候、彼国より日本江通用之儀者対州を頼通交仕、他国江直ニ通用意間鋪旨古来より申合有之事ニ候、依之他国江参候而訴詔仕候儀終ニ無之事ニ候、今度何方ニ而成共御取上被遊候而者以来迄之定例ニ可罷成哉と奉存候事、

一今度訴詔申上候趣、公儀江直ニ御聞被遊候様ニ御座候而者訴詔之品ニより御返答難被遊儀も可有御座候哉、然者公儀ニも御六ヶ敷儀御聞被遊如何奉存候間、願者取次之役目人を差置、他国江参直ニ訴詔仕候而者決而御取上不被成御国法ニ而候故被差帰候と之御事急度被仰付、因州より直ニ被差帰候事第一と奉存候、第二ニ者、因州より直ニ被差返候事如何被思召候ハ、長崎江被送遣、彼地ニ而者漂民定例之通宗旨御改被成候迄ニ而刑部大輔方江御渡被成候ハ、朝鮮江可送遣候、其節彼国江可申遣ハ、古法を破り他国ニ渡り直ニ訴詔仕候段不屈之到ニ候、訴詔之儀候ハ、礼曹より式法之通対州江可申達事ニ候、其上公儀江訴候儀、賤敷漁民を差渡申上候段、公儀をかるしめ申たる仕形、旁以不屈之由急度申越可然奉存候事、

一長崎江被送遣候共、法を破他国江罷渡たる者ニ候間、道中馳走等不被仰付様ニと奉存候、其子細者、先年竹嶋江罷渡候者因州より長崎江被送遣候節御馳走等結構ニ被仰付候処、対馬守方江御渡し被成候以後者警護等稠敷申付彼国江差渡候故間違出来、至于今事之障ニ

罷成候条、此度之儀被仰付様可有御座儀と奉存候御事、

一 訳官渡海之儀、刑部大輔国元江罷着候而早速申遣候得共、兼而申上置候通彼国之風俗ニ而事延々ニ仕、其上乗船新敷造罷渡候故弥及延引、漸八月頃罷渡筈之由申越候、今度訴詔之品ニより兼而被仰付置候趣とハ様子違申儀も可有之哉、依之訳官渡海仕候共、今一往御差図無之内者訳官江申渡候儀差扣可申と奉存候事、

右之趣奉伺候、何分ニも宜御差図被遊可被下候、文章之内如何敷儀も可有御座候と奉存候得共、遠路之儀ニ候得者度々ニ相伺候而者事及遅滞可申と存候故、不省思召私存寄之通不殘申上候、此上何分ニも可然様奉頼候旨刑部大輔方より申越候、以上、

七月廿四日

宗次郎内 大浦忠左衛門

一別紙之書付左ニ記之

覚

两国通用之儀者、輪番之和尚御目代之様被仰付被差下置候故、两国之間ニ私不罷成事御座候、此段者兼而刑部大輔方より申上置たる事ニ候得共、わけ御存不被成御方者私をも可仕哉と若御疑被成儀も可有御座哉と奉存為念申上置候、以上、

七月廿四日

宗次郎内 大浦忠左衛門

#### 401-4

△同日、大久保加賀守様江鈴木半兵衛参上仕、御取次大河内酒之允ニ致面談申上候ハ、先頃因幡江朝鮮人致渡海候付、通詞之者因幡江可差越候様ニと被仰付候付而、早速国元同氏刑部大輔方江申遣候処、通詞之者兩人・侍一人并書役之者一人申付差越候由申越候、右朝鮮人之儀ニ付、豊後守様江刑部大輔方より存寄之儀奉伺候、御差図之趣申越候迄者通詞仕候儀差扣候様ニと因幡江差越候通詞之者江申付遣候付、豊後守様御差図被成次第早々因幡江可申遣候、右之趣御請、刑部大輔方より申上候旨申越候由申達候処、則加賀守江可申聞由被申、奥江被入候処、加賀守様唯今御裏御門より御登城候間御帰宅次第可被申上由被申、罷帰ル、

#### 401-5

△同日、三沢吉左衛門方より忠左衛門方江真昼八つ時過罷出候様ニと豊州様御意之由切紙を以申来候付致参上、中村源右衛門江致面談、吉左衛門殿江懸御目出度候由申入候処、押付吉左衛門罷出被申聞候ハ、御出之段早豊後守江申聞候処唯今差掛り候御用ニ取込被申候間、仕廻次第可被掛御目候、其内御待遠ニ可有之候間勝手ニ通り致休息候様ニと被申、御勝手ニ罷通り、御茶・多葉粉・瓜など出、夜入候迄相待罷在候処、五つ半時分吉左衛門被罷出、御待遠ニ可有之候、御用取込被掛御目候儀延引候、今度御伺被成候趣於御城御仲間様方出羽守様・右京大夫様被申談候処、思召寄之趣一々御尤之由被仰、無殘所御首尾ニ而御座候、思召寄無御遠慮御うちあけ被成被仰上候故速相濟、豊後守ニも刑部大輔様御同前ニ満足被仕候、尤懸御目可被申達候得共、事長き儀候間御口上書先達而御見せ被成候間、得と致披見存寄も候ハ、申上候様と被申聞、御口上書并御隠居様江之御返事御状御渡被成候付、被為入御念候事難有由申、口上書拜見仕、吉左衛門江申達候者、殘所無御座結構相

濟候段偏豊州様御心入故と奉存候由申入ル、吉左衛門被申候者、今度之御伺之趣上聞ニも達シ申たる由ニ候、此段者御心安存候故内証申聞候由被申候、御隠居様江之御返事御状御案文扣ニ留候様ニと被申付候故御案文見せ申候、此御状之儀者於御城御用被達候御祐筆衆御調、御老中様出羽様右京様ニも被懸御目候由、吉左衛門被申聞候付、御心入忝由申入候、右御状御案文吉左衛門奥江被入候内写之候也、

#### 401-6

△吉左衛門江忠左衛門申入候者、追付訳官渡海可仕候、此度因州江朝鮮人罷渡候儀不承分ニも難仕事ニ候、古法を破他国江罷渡、直ニ訴候段不届キニ候、重而ケ様成儀不仕様急度被申渡候様申遣如何可有御座候哉、此段刑部大輔自分之了簡ニ申渡候と従公儀急度申渡候様蒙仰候間重而ケ様ニ無之様ニ申渡候とハ訳も違申事ニ候、何分ニ可申渡哉、兎角不承分ニハ難仕事ニ候、此段奉得御差図候旨申達候処、則被申上、罷出被申聞候者、右之段豊後守ニ申聞候処、此段心付不被申候処相伺尤被存候、公儀より被仰渡候様訳官江被仰達候儀者輕々敷候而如何ニ被存候、刑部大輔様御自分之御了簡ニ被成候而被仰渡可然候、今度因州江朝鮮人渡訴詔之由申候得共、外之手筋ニ而御取上無之国法ニ而候故訴詔之訳御聞不被成候間、差返候様ニと御老中様より刑部大輔様江被仰遣候、左候ハ、法に違ひ他国江罷越候段上之思召之程如何可有之哉と刑部大輔様ニも無御心元思召候、向後左様之儀無之様ニ堅可被申付旨訳官江被仰聞可然と被存候由被申聞候付、忠左衛門申入候ハ、ケ様之儀者御口上斗ニ而承候而者若承違も可有御座哉、左候而者大切ニ奉存候間、唯今被仰聞候趣乍御六ケ敷御書付被成被下候様ニと申達候処、尤存候、書付候而可進由被申奥江被入、追付被罷出、豊州様御逢可被成候間罷通り候様ニと被申候付御前江罷通、吉左衛門被致披露候処、豊州様先江寄候様ニと被仰候而御例近く罷出候処、豊州様御意被成候ハ、刑部殿江御状被下、暑氣之節候得共弥御堅固之由承珍重存候、次郎殿にも御息災ニ候哉と被仰候ニ付、弥無事ニ罷在候由申上ル、其節御口上ニ被仰候ハ、因州江朝鮮人訴詔有之由ニ而致渡海候付、刑部大輔殿思召寄委細覚書ニ而被仰聞之趣御尤存候、仲ケ間之衆出羽殿・右京殿ニも申談候処、思召寄之趣無御遠慮御伺被成候段何も尤之儀と被申、無残所結構成首尾ニ候、因州江被差越候通詞之者此方より差図無之内者対談仕儀差扣候様ニと御申付候由、此段若間違候儀も可有之哉と存候処、末々之儀迄も入御念たる事ニ候由、何もふいてふにて候、今度之御首尾残所無御座候、拙子儀も朝鮮筋御用取次申事ニ候得者刑部殿同前ニ満足ニ存候、朝鮮人訴詔之儀御取上不被成候間、因州より直ニ追返し候様ニと伯耆守殿江大久保加賀守殿より被仰渡候間、此段相違有之間敷候、委細之儀者書付を以申渡候、朝鮮漂流人於長崎訴詔ケ間敷儀など申候共刑部大輔殿より取次不被申候儀者御取上不相成候間、取次不被申候様ニと奉行方へも申渡候、此度之御伺宜候付、以後之儀迄相極り珍重存候、此段書付二者無之候へ共可申越候、因幡江朝鮮人渡海之儀ニ付刑部殿より訳官江被仰渡様之次第、能心付相伺候、先刻吉左衛門を以申達候通ニ候、其段何も申談為致差図ニ而者無之候、拙子了簡之通致差図候、明日ニ而も何も江可申達候、右之段刑部大輔殿方江委細ニ可申越候、次郎殿ニも以後朝鮮御役御勤被成儀ニ候間、ケ様之儀者功学ニも可罷成事ニ候間、得と申入候様ニと被仰聞候付、忠左衛門申上候者、被為入御念候御意之趣刑部大輔・次郎江も具ニ可申聞候、此度之儀御心入故首尾能被仰出刑部大輔ニも別而忝可奉存候由申上、退出仕

候節豊州様御意被成候ハ、折々致伺公候得共御用御取込被遊候付、度々ニ御逢不被遊候、勝手ニ而茶を給罷帰候様ニと被仰聞候付、難有由申上退出仕、御次ニ而吉左衛門江も一礼申罷帰ル、

#### 401-7

△豊後守様御渡被成候御書付左ニ記之、

口上覚

今度朝鮮人因州江致渡海候付通詞之者可被差越旨加賀守殿より相達付、早速因州江被差越候、依之思召寄之趣大浦忠左衛門を以覚書被差出委細令承知候、此度朝鮮人如何様之訴詔申上候儀者御存無之候へ共、因州江志致渡海、其上竹嶋落着之儀未被申渡候得者、定而竹嶋之儀ニ而も可有之哉、然者前方結構ニ被仰出未被仰渡内此度之訴詔之様子取上候而者、不存此度朝鮮人差渡直ニ訴詔仕候故相叶候など、朝鮮国ニ而も可存候、左候而者以来共ニ少之儀ニ而も直ニ訴詔仕候者事六ヶ敷儀度々可有之候、殊御自分御役被仰付置候規模も無之事候、其上日本と朝鮮とハ古来より契約有之、只今迄終対州之外他所江差渡訴詔仕候儀無之候ニ付、此度の願之儀不取上、因州より直差帰候之様被成度旨、且又国法を背たる者候得者、馳走等無之様有之度旨尤存知候、若又因州より直ニ差返候儀障も候ハ、長崎江送遣、前々漂民定例之通御自分ニ相渡候様ニ被成度候、左候ハ、自分より朝鮮江可被差送候、古法を破り他国江渡直訴詔仕候段不届之旨急度可被申越之由、覚書之趣各出羽殿・右京殿江申談候処段々尤存候、依之於因州朝鮮人願之儀不取上、法を背罷越候者ニ候へハ馳走ヶ間敷儀不仕、早々追返し候之様可被申付旨、松平伯耆守方江相達候間、左様御心得可被成候、且又先達而被仰付候趣、今度訳官罷渡候共、此度之訴詔之品ニより間違申儀も可有之哉、左候得者今一往差凶無之内者可被差扣旨承届入御念儀存候、併因州より直ニ朝鮮人差返候様ニ申遣候上者、訳官渡海次第前方被仰出之通弥可被相達候、

一別紙被仰聞候書簡通用之訳も何も江致物語候、遠方之儀故彼是といたし候而者及遅之候間御自分思召之旨無遠慮御申越候由、何も尤成御了簡と被申候、重而も無御遠慮思召之旨御申越候様ニと存候、右之段委細刑部大輔殿江可被申達候、以上、

七月廿四日

#### 401-8

△三沢吉左衛門方より忠左衛門江被相渡候書付左ニ記之、

訳官渡海之節、今度訴詔ニ因州江渡候朝鮮人之儀訳官江可被仰渡哉之由、依之上之被仰付之様可被仰渡候哉、又刑部大輔様御自分之御了簡被仰断候様可被成哉、又者因州江渡海之儀御存無之分ニ可被成哉之旨被仰聞候通、則豊後守江申聞候処、上より被仰付之様ニ、訳官江被仰達候儀者軽々敷候得而如何敷存候間、刑部大輔様御自分之御了簡被仰渡可然候、今度因州江朝鮮人渡訴詔之由申候得共、外ニ而御取上無之国法ニ而候故、訴詔之訳不聞召被差返候由、御老中様より刑部大輔様江も被仰遣候、左候得者法を違ひ他国江罷越候段上之思召之程刑部大輔様ニも如何可有之哉と無心元思召候、向後左様之儀無之様ニ堅可被仰付旨訳官江被仰聞可然と存候由被申候、以上、

七月廿四日

#### 401-9

△天龍院公江豊後守より之御返答左ニ記之、

去九日之御状令拝見候、然者先頃朝鮮人因幡国江渡海候ニ付、通詞之者彼国江可被差越旨加賀殿より被相達候付早速御申付被越候由、此儀ニ付御自分思召寄之趣大浦忠左衛門を以覚書被差出一々令承知候、各出羽殿・右京殿へ委細申談候、御申越候通段々尤存候、依之於因州朝鮮人願不取上、法を背罷越候者ニ候得者馳走ヶ間敷事無之追返候様ニ可被申付旨、則伯耆守方江相達候、重をととも朝鮮御用向之儀者無御遠慮可被仰付候、此度之御伺尤之儀と何も被申事ニ候、恐惶謹言、

七月廿四日

阿部豊後守

宗刑部大輔殿

#### 401-10

△同日、大久保加賀守様より御使者来ル、御口上ハ、先刻者御使者今度因幡江朝鮮人參候ニ付通詞之者被遣候様ニと申達候付、御同名刑部大輔様江被仰遣候処、通詞之者式人・侍一人・祐筆一人以上四人被差遣候、就夫豊後守様江御伺候儀有之候付、豊後守様御差図御座候而其段因幡江被仰遣候迄者朝鮮人江通詞仕間敷由刑部大輔様御申付被遣候旨、尤豊後守様より御差図有之次第因幡江可被仰遣旨委細御口上之通致承知候、豊後守様御差図可有御座候、御使者被下候節御城江罷在御返答不申入候付以使者申入候と之御事也、

#### 401-11

△同月廿五日、大久保加賀守様江御使者鈴木半兵衛被遣、御取次鈴木治左衛門江致面談、宗次郎申上候、昨日以使者申上候付夜前者預御使者忝次第奉存候、曾又昨夜阿部豊後守様江家来之者被召寄、今度因幡江致着船候朝鮮人之儀ニ付刑部大輔方江奉伺候儀御書付を以被仰渡重豊忝仕合奉存候、早々刑部大輔方江可申遣候、尤因幡江差越候通詞之者方江も可申越候、右御礼旁為可申上以使者申上候由申入候処、則加賀守ニ可申聞由被申御返答相応也、

#### 401-12

△豊後守様江夜前忠左衛門被召寄被仰渡候并御懇意ニ被仰聞候為御礼鈴木半兵衛被遣、御取次坂井六右衛門江致面談、昨晚者家来之者被召寄刑部大輔奉伺候儀宜御書付を以被仰渡忝仕合ニ奉存候、殊家来之者江御懇意ニ被仰聞候段承知仕、過分至極奉存候、則刑部大輔方江段々御意之趣具ニ可申遣候、右御請御礼旁為可申上、以使者申上候由申達候処、豊後守致登城候間退出之刻可申聞由被申罷帰ル、

#### 401-13

△長崎御奉行諏訪兵部様江鈴木半兵衛を以豊後守様御差図之趣被仰遣候処、兵部様御逢被成候付、半兵衛申上候者、去頃因幡江朝鮮人罷渡候付通詞之者因幡江可差越旨大久保加賀守様より被仰付候付、其節も御案内申上候通、通詞之者二人・侍一人・祐筆一人都合四

人因幡江差越申由刑部大輔方より申越候、就夫刑部大輔存寄之儀御座候而阿部豊後守様江奉伺候処、昨晚豊後守様江家来之者被召寄、朝鮮人之儀古来より何事も対州江申聞通用仕来り、外之筋より通用不仕古法ニ候処、対州を差置因幡江罷渡候段不届ニ被思召上候、不依何事対州より取次不申儀者外より御取上不被成御国法ニ而候間、因幡より直ニ朝鮮江追返候様ニと松平伯耆守様江被仰渡候旨、豊後守様より刑部大輔方江も被仰渡候、右之趣為可申上以使者申上候由申上候処、先以御首尾能被仰渡一段之儀ニ存候、常之漂流人と違訴詔ニ参候儀刑部大輔殿江も不申上御法破不届成仕形ニ而有之候、次郎殿被入御念候御使者御口上之趣承届候、此度首尾能御座候ニ而御満足可被成候、私方江者最早御届ニ不及儀ニ御座候処被仰下之趣被入御念御事奉存候と之御返答也、

#### 401-14

△大衍院公より松平伯耆守様江被遣候御状左記之

一筆致啓上候、貴様御堅固御在所御到着可被成と珍重之御事候、然者先頃御領内江朝鮮人罷渡訴詔之儀有之由申付候而、同氏刑部大輔方より存寄御座候而御老中江相伺候処、訴詔之儀御取上不被成候間、其元より直ニ追返候様ニと被仰付候、委細之儀者御老中より御家来江被仰越由ニ御座候、此段為可申述如此御座候、恐惶謹言

七月廿四日

宗次郎

松平伯耆守様

#### 401-15

△因州江罷越居候鈴木権平・阿比留惣兵衛方江江戸在勤之家老平田隼人・大浦忠左衛門方より遣候七月廿四日書状之略、左記之、

一於因州朝鮮人江通詞対談之儀、御隠居様思召寄豊後守様江御伺被成候間、御差図之趣申越候迄者通詞対談仕候儀差扣候様ニ於国元被仰付候間、豊後守様御差図次第其元江申越候様ニと御国より被仰越候付、従御隠居様御伺之趣豊後守様江申上候処、今度之朝鮮人訴詔之儀、古来より之法を破対州を差置他国江渡り直ニ訴詔仕候儀不届千万ニ被思召上候間、訴詔之儀御取上不被成候条、因州より直ニ追返し候様ニと被仰付候、尤松平伯耆守様江も右之段被仰渡候と之御事ニ候条、其趣通詞之者江被申聞、朝鮮人之儀因州より直ニ罷帰候様ニ急度申渡帰国可被申付候、委細之儀者伯耆守様より可被仰付候間、御家来衆江被申談、早々可被差返候、

一不依何事朝鮮人訴詔之儀対州より御取次不被成候而者御取上不被成御法ニ而候間、其趣能々被申聞可被差返候、於其元朝鮮人江御馳走ヶ間敷儀など無之様ニ伯耆守様御家来衆へ御老中より被仰渡候間、其旨被相心得御馳走ヶ間敷儀無之様ニ可被申談候、

一其元之様子委細ニ書付可被差越候、尤も朝鮮人帰帆之様子被見届、其段早々可被申越候、各帰国之儀朝鮮人致帰帆候上逗留被仕候段如何ニ候間、帰帆之様子得と見届候ハ、其元之届等無油断被相勤早々帰国可被仕候、

右之御状書状、鈴木半兵衛松平伯耆守様御留守居吉田平馬方江致持参申入候者、去頃

大久保加賀守様より被仰渡候差越候通詞之者之儀、国元同名刑部大輔方江申遣候処、通詞之者二人・侍一人・祐筆一人都合四人差越候、就夫刑部大輔存寄御座候而阿部豊後守様へ奉伺候付、豊後守様御差図之趣申越候迄者通詞対談仕候儀差扣候様ニと申付置候由申越候、刑部大輔方より奉伺候儀、昨廿四日豊後守様江家来之者被召寄御書付を以被仰渡候者、朝鮮人之儀不依何事対州江申達通用仕外之筋より通用不仕古法ニ候処、此度対州を差置他国江罷渡候段不届ニ被思召上候、殊対州より取次不申儀者外より御取上不被成御国法ニ而候故、因幡より直ニ追返し候様ニと松平伯耆守様へも被仰遣候由被仰渡候、依之右之段伯耆守様江次郎方より以書状申上候、曾又因幡江差越候通詞之者方へも申遣候間御届給候様ニと申入、右之御状并書状平馬江相渡之、此時平馬被申候者此方江も大久保加賀守様より被為召し寄候付私罷出候処、今度因幡江参候朝鮮人御法破り不届成仕形ニ候間追返し候様ニと被仰渡候由被申聞ル、

#### 401-16

△同日大久保加賀守様御用人近藤兵太夫方より御留守居方江以手紙、被申談候儀有之候間壱人加賀守宅江御出候様ニと被申候由申参候付、鈴木半兵衛致参上兵太夫ニ致面談候処、加賀守被申候、今度因幡江朝鮮人参候付通詞之者最早因幡江被遣候と之御注進ニ而有之候哉、又者因幡江通詞被仰付候と之御事ニ御座候哉、此段相尋候様ニと被申候と被申聞候付、半兵衛申候ハ、此度之飛脚国元を致出船迄者通詞之者出船不仕候、此方へ参候飛脚之者出船仕候一兩日之内ニ者通詞之者も出船可仕由飛脚之者申候、只今時分者因幡江致着船居可申と者存候由申達候処、加賀守様ニ可申聞由被申罷出被申候者、加賀守申候、今度因幡江早々被遣候様ニと申達候得共、最早通詞ニ不及候間、通詞并御添被遣候侍早々対州江帰帆仕候様ニ以飛脚可被仰遣候、此段次郎様江加賀守被申候と被申聞候付、御意之趣具次郎ニ可申聞候、扱又御自分様江御尋申入候、今晚御請可申上候哉、夜も更如何被思召ニ候ハ、明朝可相勤候哉之旨相尋候処、御屋敷も遠方ニ而御座候間、夜も更可申候、明朝御請可被成候と被申聞罷帰ル、

#### 401-17

△同月廿六日、大久保加賀守様江昨晚被仰渡候為御請鈴木半兵衛致参上、御取次を以御請之御口上申上候処、近藤兵太夫を以御返答ニ、夜前御家来を招、今度因幡江被遣候通詞并侍早々対州江可致帰帆候、最早通詞ニ及不申候旨申進候処、被入御念御使者御口上之趣致承知候、早々右之趣因幡江飛脚を以可被仰遣候と之御返答ニ而罷帰ル、

#### 401-18

△大久保加賀守様より松平伯耆守様江被仰渡候御状之写、飯高七左衛門より来候付左ニ記之、

一筆令啓達候、先頃因州江参候朝鮮人、宗次郎方より通詞参候者相談、長崎江被越候様ニと申達候得共、惣而朝鮮国より之通用者宗刑部大輔方江申答ニ従前々被仰付置儀ニ候間、其元ニ而通詞ニ様子相尋させ候儀并長崎迄遣ニ不及、対州之外ニ而者朝鮮国之儀取次不申御大法ニ候間、刑部大輔江被相達候、此段も如何と被存候者帰国候様ニ申含可被追返



候、右之段各申談如此御座候、恐惶謹言

七月廿四日

大久保加賀守

松平伯耆守様

#### 401-19

△同日、松平伯耆守様御留守居吉田平馬方より鈴木半兵衛方江以手紙申参候者、因幡江差越候通詞之儀、此度之御差図ニ付最早朝鮮人江出合申ニ不及候間早々罷歸候様ニと被仰渡候、此段因幡江以飛脚可申遣候、乍然彼方役人衆出合、今度被仰渡候趣朝鮮人江申渡帰帆仕候様ニと申付候共言語通し不申候故承引仕間敷と存候、左候得者此方通詞之者幸行懸之事ニ候間、朝鮮人ニ出合被仰渡候趣申聞候ハ、致承引帰帆可仕候間、右之段今一往加賀守様江相伺申度候、此方別而相障候儀も無之哉之旨申来候、此方少も障り申儀無之候間、勝手次第御伺候様ニと返答申遣候付、則加賀守様江被相伺候処、兎角御大法を背参たる朝鮮人之儀ニ候得者、此方之者堅出合不申候様ニ国元江可申遣旨御差図御座候由申来ル、依之右之趣鈴木権平方江以書状申遣ス、

#### 401-20

△右権平・惣兵衛方江隼人・忠左衛門方より遣候七月廿六日書状之略、

#### 401-21

△昨晚大久保加賀守様より御留守居鈴木半兵衛被為召因州江罷渡候朝鮮人訴詔御取上不被成被追返候上者通詞之者差越候ニ不及候、若差越候ハ、早々引取候様ニと之御事ニ候間、朝鮮人帰帆被見届候ニ不及事ニ候条、其旨彼方役人衆江被申断早速帰国可被仕候、右之通被仰渡候付、伯耆守様御留守居方より被願上候者、朝鮮人訴詔之儀御取上不被成候間追返し候様ニと被仰付候趣伯耆守様御家来衆より被申聞候共、言語通し不申候付承引仕間敷候、左候へハ此方通詞之者幸行懸之事ニ候間、通詞致対談右之趣委申聞候ハ、合点可仕候条、致対談候候様ニ仕度由加賀守様江被申上候処、御大法を背罷渡たる朝鮮人之儀ニ候間此方通詞之者出合申儀堅無用ニ可仕之旨被仰渡候由ニ候間、朝鮮人对談不仕候様ニ可被申付候、先書二者、御差図之趣申聞帰帆仕候様ニ可被申付旨申越候故、定而对談可仕と存候、左候而者唯今加賀守様より被仰渡候趣と相違ニ罷成候、若未対談不被仕候ハ、幸之儀ニ候間出合申儀堅被致無用、早々帰国可被仕候、

#### 401-22

△右書状、足輕壱人飛脚申付道中六日切ニして因幡之府江遣之、

#### 401-23

△同月廿七日、阿部豊後守様江御留守居鈴木半兵衛を以被仰遣候御口上書左ニ記之、

口上覚

今度因州江罷渡候朝鮮人之儀、訴詔御取上不被成候間被追返候様ニ松平伯耆守様并刑

部大輔様方江も被仰渡候付、御差図之趣因州江差越候家来之者方江早速申遣候間、通詞之者朝鮮人江申聞せ帰帆可申付と存候、然処一昨廿五日晚大久保加賀守様江留守居之者被召寄、朝鮮人之儀訴詔御取上不被成被追返候上者通詞之者差越候ニ不及候間、若差越候共早々引取候様ニと被仰付候ニ付、因州江差越候家来之者方江、通詞対談ニ不及早々罷帰候様ニと申遣候、然処先達而申越候故自然対談仕たる儀も可有御座哉と奉存候、右之段為念ニ御座候間加賀守様江可申上候哉、此段奉伺候様二次郎申付候、以上、

七月廿七日

宗次郎内 鈴木半兵衛

右口上書豊後守様江差出候所、三沢吉左衛門を以被仰聞候者、御使者御口上之趣承知届、被入御念御儀ニ候、弥加賀守様江被仰遣可然存知候由豊後守被申候旨、吉左衛門被申聞、

#### 401-24

△加賀守様江鈴木半兵衛儀参上、御取次を以左之口上書差出之、

口上覚

先頃御案内申上候通、今度因州江朝鮮人罷渡候付刑部大輔存寄御座候而豊後守様江奉伺候付、御差図之趣申越迄者通詞対談仕候儀差扣候様ニと因州江差越候通詞之者江申付置候、存寄之趣豊後守様江奉伺候処、右朝鮮人之儀訴詔御取上不被成因州より直ニ被追返候様ニと松平伯耆守様江被仰渡候由刑部大輔方江も被仰渡候付、早速因州江差越候通詞之者方へ申越候、然処今度之朝鮮人訴詔御取上不被成被追返候上者通詞之者差越候ニ不及、若差越候共早々引取候様ニと被仰付候ニ付、因州江差越候家来之者方江以飛脚通詞対談ニ不及候間早々罷帰候様ニと申遣候得共、豊後守様御差図之趣先達而申越候付、自然対談仕候儀も可有御座候哉、為念申上置候様次郎申付候、以上

七月廿七日

宗次郎内 鈴木半兵衛

右口上書差出候所、加賀守様御返答ニ、御使者を以被仰聞候趣承届、被入御念儀ニ候、通詞之者朝鮮人江出合候儀無用ニ仕候様ニと松平伯耆守様御家来江堅申渡候間、定而出合申間敷と存候、被仰聞候趣入御念儀候と之御事ニ而罷帰ル、

#### 401-25

△同月廿八日、賀嶋権八江戸発足、

#### 402

○同九年八月六日、因幡江訴詔之儀申出候朝鮮人、因州之湊出帆、帰国仕也、

#### 401-1

△八月十四日、先頃因幡江差越候足輕飛脚江戸江帰着、朝鮮人之儀、去五日湊出船仕候間飛脚之者罷帰候様ニ権平方江之書状も権平未参着無之候間取帰り可申候、権平参着候ハ、公儀より被仰渡候趣申聞被罷帰候様ニ可申達候間早々罷帰候様ニと、伯耆守様御家来横

田佐次兵衛と申人此方飛脚之者江被申聞候付、去ル六日午之刻彼地発足仕候、飛脚宿之儀、船着之所ニ而無之一里程遠方ニ而候故朝鮮人出帆之様子直ニ見届不申、佐次兵衛被申聞せ承候而罷帰候由申聞候也、

#### 402-2

△右之通ニ付、松平伯耆守様御留守居吉田平馬方江鈴木半兵衛方より手紙を以、此方より因幡江差越候飛脚之者今日罷帰、朝鮮人去五日湊致出帆候由申聞候、弥五日ニ致出帆候ハ、定而大久保加賀守様江御案内可被仰上と存候、此方よりも明朝御案内可申上と存候、弥相違無御座候哉、御報ニ被仰聞被下候様ニと申遣候処、平馬被致他出候間帰り次第彼方より返答可在之由申来ル、

#### 402-3

△同月十五日、吉田平馬方より右之返答ニ申来候者、朝鮮人之儀弥去五日無異事致出帆候、此方より者今晚方大久保加賀守様江御案内可申上と存候、其元様よりも同時ニ被仰上被下候様ニと申来候付、口上書相認、鈴木半兵衛を以、今八時大久保加賀守様・阿部豊後守様江被仰上候趣左ニ記之、

#### 覚

先頃因幡江罷渡候朝鮮人之儀、因幡より直ニ追返候様ニと松平伯耆守様江被仰渡候付、右之趣伯耆守様より朝鮮人江被仰渡、去五日因幡出帆仕候由、彼地江差越候飛脚之者昨日罷帰承之候、国元より因幡江差越候通詞之者六日迄者ハ彼地江参着不仕候、右之段伯耆守様より御案内可被仰上と奉存候、此旨次郎申上候、以上、

八月十五日

宗次郎内 鈴木半兵衛

右覚書差出候所、加賀守様・豊後守様御返答ニ、御使者を以被仰聞候趣承知届、入御念候御事ニ候と之儀也、

#### 402-4

△同月十六日、伯耆守様御留守居吉田平馬方より鈴木半兵衛方江以手紙申来候者、朝鮮人之儀、去五日致出船候処、湊砂込上船出不申候付砂掘上、六日ニ出帆仕候由因幡より追而之飛脚到来申参候由申来候付、右相違之段御口上書ニ相調、又々鈴木半兵衛を以加賀守様・豊後守様江被仰遣、御口上書左ニ記之、

#### 口上覚

因幡江罷渡候朝鮮人去五日彼地出帆仕候由飛脚之者罷帰承候付、松平伯耆守殿留守居方江家来之者方より承合候処、弥五日ニ出帆仕候由申聞候付、其旨昨日御案内申上候、然処因幡より追而之飛脚到来、朝鮮人五日ニ致出船候得共湊砂込上船出不申候付砂掘上、六日ニ出帆仕候由申来候旨、伯耆守殿留守居方より家来之者方迄先刻申聞候付、此段為可申上以使者申上候、以上、

八月十六日

宗次郎

右之通御口上書相認、加賀守様・豊後守様江半兵衛致持参、加賀守様ニ而者御取次町井源五右衛門を以御口上書差上、豊後守様ニ而者石山加右衛門を以御口上書差上、朝鮮人出船之日限相違之段委細口上ニ而も申達候、加賀守様・豊後守様ニも未御退出不被遊候間、御帰宅次第可被申上由ニ而罷帰ル、

#### 402-5

△同日、大久保加賀守様より右之為御返答御使者来ル、御口上者、先刻者預御使者御書付之趣委細致承知候、因幡国江罷渡候朝鮮人去ル五日彼地出帆仕候由飛脚之者罷帰御聞被成候旨、右朝鮮人五日致出船候得共湊砂込上船出不申候付砂掘上六日出帆仕候由、且又松平伯耆守様留守居江御家来より聞合被申候趣も被仰聞、段々被入御念儀共承届候、先刻御城江罷在候付以使者申入候と之御事也、

#### 402-6

△賀嶋権八儀、八月九日御国江下着ニ付、天龍院公より阿部豊後守様江御自筆之御礼御状被遣、大久保加賀守様江も御状被遣、九月四日江戸表江相達、夫々差出之二通之御案書左ニ記之、

一筆致啓上候、御手前様御堅固御勤被成候旨弥珍重奉存候、然者今度因州江罷渡候朝鮮人之儀ニ付、私存寄之趣奉得御内意候処御懇意ニ御差函被成被下、其上各様・出羽守殿・右京大夫殿江も被仰談、法を破罷越候間訴詔之儀御取上不被成、馳走ヶ間敷事無之被追帰候様ニ松平伯耆守殿江被仰渡候由被仰下候御口上之趣致承知候、誠此度之儀首尾能被仰出候段、偏御手前様御心入故と別而忝奉存候、殊被思召付以来之儀迄長崎御奉行所江被仰付候由旁被入御念忝次第奉存候、重而も朝鮮御用向之儀無遠慮可申上之旨奉得其意候、右之御礼為可申上如此御座候、恐惶謹言、

猶以此節之儀、急成事ニ而思召之程も不省役目之儀故早速存寄之趣申上候処、尤被思召候由被仰下忝奉存候、以上、

八月十日

御自筆

阿部豊後守様

一筆致啓上候、御手前様御堅固被成御勤珍重奉存候、然者今度因州江罷渡候朝鮮人之儀ニ付、私存寄之趣阿部豊後守殿迄申達候処各様被仰談、法破罷越候付訴詔之儀御取上不被成候間被追帰候様松平伯耆守殿江被仰渡候由致承知、首尾能被仰出候段、別而忝仕合奉存候、右之趣為可申上如此御座候、恐惶謹言、

八月十日

大久保加賀守様

右之通相調差出之、右之趣御老中様并出羽守様・右京大夫様江も御連状を以可申上哉

之旨於豊後守様奉得御内意候之处、御連状被差出候ニ不及候、加賀守様へ者右以被仰渡候首尾も有之候間、御状被差出候様ニと之御事ニ付右之通也、

#### 403

○同九年八月十八日、因幡江之御使者鈴木権平并阿比留惣兵衛通詞兩人因幡之内餅ヶ瀬村と申所迄罷越候处、松平伯耆守様より之御使者飯嶋夫大夫御城下鳥取より出迎イ、権平及対談候所、朝鮮人之儀者対州御一手ニ被仰付置候故、不依何事他方より取次不申筈ニ候間帰帆申付候様ニと江戸表大久保加賀守様より被仰付、朝鮮人去ル六日因州出帆仕候間、権平儀御城下迄罷通候ニ不及候間、直ニ罷帰候様ニと伯耆守様被仰候旨、御使者夫大夫申聞候付、天龍院公より之御状も不差出、権平儀直ニ因州発足仕ル也、

#### 403-1

△権平儀、八月六日、長州赤間関江着船、夫より備後鞆罷通り備前之内江乗込、松平伊予守様御城下岡山江着船、岡山湊崎之船改番所江対州之使者公用ニ付因幡江罷通候段申届、彼番所役人小宮勘右衛門・小嶋弥大夫と申人江往来証文見せ之、案内者申請ヶ、船ニ而二日市と申所迄罷越、彼方御船役幸野四兵衛方より案内船被差出、橋下と申所迄罷越、此所江船を繋置、夫より陸地罷通里、同月十六日岡山発足、彼方より案内者出テ夫より美作之内加花村と申所江止宿仕、同十八日、因州之内知津村と申所罷通り、其夜餅ヶ瀬村江一宿之所、伯耆守様御城下鳥取より之御使者此所江被出迎候旨、所之庄屋申聞ヶ、則御使者飯嶋夫大夫より使を以伯耆守様より御口上在之候間、権平宿江可罷越と之儀ニ而御使者押付入来、御使者夫大夫被申候江者、朝鮮人当地江渡海ニ付其御用斗ニ御越被成候哉と被申候付、其通ニ御座候、御当地江朝鮮人渡海仕候付従公儀刑部大輔江朝鮮通詞之者差越候様ニと被仰付候故今度通詞召連罷越候と答候へハ、朝鮮人之儀ニ付段々咄御座候条申入候而後、伯耆守口上可申達候、朝鮮人長々逗留仕先頃より帰国仕度由折々願候故其趣江戸表江申上候处、大久保加賀守様より朝鮮国之儀者対州一手ニ被仰付置候、何事も脇より取次之儀御停止被成候間帰帆申付候様ニと被仰付、去六日帰帆仕候、扱又江戸表次郎様より城下江御飛脚到来、御手前儀当所江被罷越候ハ、御帰候様ニと之状箱持来候得共、当所江御着無之ニ付、定而播州路御越可被成候、行向イ道より被帰候様ニ可仕と申、御飛脚城下罷立候、伯耆守被申候者右之首尾ニ御座候間、朝鮮人斗之用事ニ候ハ、城下迄御越ニ不及候、当所より直様御帰り候様ニと之儀ニ御座候と被申候付、御意之趣奉承知候、右之外別而用事不申付候、某儀通詞召連罷越候付、伯耆守様江刑部大輔より之書状御当地御家老中江在所家老共より之書状持参仕候、此書状も通詞之者差越候届之由於在所中申聞候、然者朝鮮人も帰帆之儀ニ候故此書状差上不申候、御使者を以御暇被成下候上者、御当地早々発足可仕儀ニ御座候得共、道筋難所ニ而御座候、殊ニ夜半過候付不遠慮ニ可被思召候得共一宿仕候、此段御自分様迄申達候、伯州様江之御請之儀者宜敷被仰上被下候様ニと申達ル、

#### 403-2

△伯州様より遠方罷越苦勞ニ被思召候と之御事ニ而、権平江時服三、通詞江金子被成下候由ニ而、御使者被致持参候得共御断申達受用不仕候付、被取帰ル、

### 403-3

△同月十九日、権平儀餅ヶ瀬村発足、最前之道筋罷帰ル、尤備前之内罷通候刻、魚菜等被成下、乗船之節も米薪味噌肴等被成下、海上如初罷通り、九月五日御国帰着仕也、

### 404

○同九年十月、天龍院公御再任之御賀儀并靈光院公弔慰相兼、訳官両使<sup>宋</sup>下同知・采判事渡海ニ付、十月十六日於御屋鋪天龍院公両使江御対面、竹嶋之儀、因幡・伯耆江付属と申事ニ而も無之空嶋ニ而伯耆之者罷越漁仕候迄ニ候、近年朝鮮人罷渡り入交り如何ニ候故、重而此方之漁民渡海不仕候様ニ可被仰付と之儀、於江戸表ニ被仰渡候旨、両使江天龍院公御直ニ被仰渡也、

### 404-1

△両使江被仰渡候御書付二通左ニ記之、

口上之覚

先年同氏対馬守方より竹嶋之儀ニ付以使者申達候処、其節取次之人使者江被申聞候趣帰国之刻拙者江申聞候故、其趣於江戸御老中迄御物語申上候得者、彼嶋之儀因幡・伯耆江付属と申ニ而も無之、日本江取候と申事ニ而も無之、空嶋ニ候故、伯耆之者罷渡致漁候迄ニ候処、近年朝鮮人罷渡入交如何ニ付、最前之通対馬守方より申遣候得共、朝鮮江道程も近く伯耆より者程遠き由ニ候間、重而此方之漁民渡海不仕候様ニ可被仰付と之御事ニ候間、御誠信之段忝可被存候、

右之通存之外結構ニ被仰付候間、此為御礼従礼曹此方迄書翰可被差渡候、東武江委細可申上候間、此旨具朝廷方江可被申達候、以上、

口上之覚

当夏朝鮮人十一人船一艘ニ乗組、訴詔之儀有之由ニ而因幡江罷渡候処、朝鮮筋之御用之儀者此方一手ニ被仰付、他国ニ而曾而御取次無之国法ニ而候故、詔訴之分ヶ不被聞召被追還候由、御老中より此方江被仰聞令承知驚入候、御来より之申合も有之事ニ候処、此方を差置、他国ニ罷越詔訴有之由申入候段、上之思召之程如何可有之哉と無心元存候、此段朝廷方御心入を以為被差渡候儀ニ候得者不届千万之御仕形と存候故、急度以使者可申断儀ニ候得共、若下々之仕態ニ而も可有之哉と存候故差扣候、向後ヶ様之儀有之而者朝鮮国之為ニも決而宜ヶ間敷候間、此旨朝廷方江急度可被申達候、以上、

### 404-2

△右之趣、御口上書斗ニ而者訳官得と難落着候故、真文ニ御認被下候様ニと両使願出候付、左之真文相認裁判を以渡之、真文ニ通左ニ記之、

先太守因<sup>テ</sup>竹島ノ事ニ遣<sup>ス</sup>使<sup>ヲ</sup>於  
貴国ニ者ノ兩度使事未<sup>レ</sup>了<sup>ラ</sup>不幸ニシテ早世由<sup>レ</sup>是<sup>ニ</sup>名<sup>シ</sup>還<sup>ス</sup>使人<sup>ヲ</sup>不<sup>シ</sup>テ<sup>レ</sup>日<sup>アラ</sup>

上ル船入ヲ

觀スルノ之時

問テ及フニ竹島ノ地状方向ニ一拋ラレ実ニ具ニ對テ因テ下其ノ去ルコトニ

本邦ヲ一太ク遠フシテ而去ルコトニ

貴国ヲ一却テ近キヲ一恐クハ兩地ノ人殺雜シテ必ス有シコトヲ一潛カニ通スルニ一私市ヲ一等ノ弊ニ一随テ一即チ下シ

レ令ヲ永ク不レ許サ下人ノ往テ漁採スルコトヲ一夫レ罅隙ニ生シニ於細微ヨリ一禍患ニ興ルコトニ於下賤ヨリ一

古今ノ通病慮ルニ寧ロ勿シヤレ預メスルコト是以テ百年之好偏ヘニ欲シテニ弥々篤シコトヲ一而

一島ノ微遽ニ付スレ不レニ較豈ニ非ヤ

兩邦ノ之義事ニ一乎茲ニ念フ

南宮応ニキニ懇懃ニ修レ書ヲ使シテニ本州ヲ代テ伝ヘニ

盛謝ヲ一爾ノミ訳使俟テ一回棹ノ之日ヲ一ロ伸ノ母レ遺ス

老使君ノ親囑恐ラクハ其聽クコト之不レ妥セ故ニ書開スルコト如シレ右ノ

貴国ノ人十一口以ニ今夏ヲ一拋レニ一錨ヲ於因幡ニ一以

レ啓スルヲ一レ事ヲ為レ辭ト

兩邦ノ交通只由ルニ對馬ノ一路ニ一盟約在リレ前ニ一關係非レ小ナルニ一因テ下シテニ

令ヲ於因幡ニ一即時ニ一趕回シテ不レ容サニ一轉

啓ヲ一本州処シテニ一于

兩邦ノ之間ニ一專ラ掌ルニ一通好ヲ一其ノ来ルコト久シ矣今マ乃チ一旦捨テニ本州ヲ一

而由リニ一他路ニ一背テニ一定約ヲ一而行フニ一私計ヲ一倘シ使シテハレ下其事ヲ出テ於議府ニ上

則当ニシテ奉シテ

レ命ヲ遣テレ使ヲ問フ其ノ所以ヲ上然トキ

議府審シニ事理ヲ一明ニシニ一国体ヲ一誠信ヲ為スルコトレ念ト昭ラカニシテニ於乎昔ニ一豈ニ肯テ

為シヤニ一此ノ輕易◆濁ノ拳ヲ一哉故ニ置テ而不問ハ

貴国宜ク一嚴ニ一申ヘニ一旧

令ヲ一杜ニ一防シ私弊ヲ一務メテ一使メ下

レ兩國之好ヲ不ラ上レ至ラ下不妄リニ生シテニ事端ヲ一以テ取ルニ一紛擾ヲ上茲ニ一囑スニ一訳使ニ一

體貼ノ一歸リ

稟セヨ

老使君面告ノ之言如レ右恐ラクハ其ノ方語不レ通キ或ハ有シコトヲ一誤聽ニ一因テ此ニ一録シテ付スニ一訳使ニ一

◆は、「殷十酉」

但、右書付年寄中連名朱印押之

### 404-3

△訳官方より右御書付請取申候、帰国之節具ニ可申達と之趣相認差出候、真文二通左ニ記之、

頃者宴享ノ之日

貴大人勸示中有レ曰所謂竹島在<sup>レ</sup>於海中而既無<sup>シ</sup>  
居民故因幡伯耆等州漁民意以<sup>テ</sup>為空地<sup>ナリト</sup>有<sup>レ</sup>時  
往来<sup>ス</sup>矣厥島相距<sup>ルコト</sup>在<sup>テ</sup>  
日本<sup>ニ</sup>頗<sup>ク</sup>遠在<sup>テ</sup>  
朝鮮<sup>ニ</sup>稍<sup>ク</sup>近<sup>シ</sup>自<sup>リ</sup>今以後  
日本<sup>ノ</sup>之人切<sup>ニ</sup>勿<sup>レ</sup>往来<sup>スルコト</sup>事自<sup>ニ</sup>  
江戸分付<sup>シテ</sup>以<sup>テ</sup>來<sup>ル</sup>云<sup>フ</sup>實<sup>ニ</sup>是<sup>レ</sup>兩國誠信<sup>ノ</sup>之愈<sup>キ</sup>篤<sup>キ</sup>不佞等  
歸<sup>テ</sup>  
本邦<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>此意<sup>ヲ</sup>細細陳<sup>ニ</sup>達<sup>スルコト</sup>於  
朝廷<sup>ニ</sup>寔<sup>ニ</sup>計<sup>ル</sup>不宣  
丙子十二月 日

卜同知  
宋判事

杉村采女公  
樋口孫左衛門公  
多田與左衛門公  
平田直右衛門公  
田島十郎兵衛公  
杉村三郎左衛門公

頃<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>宴享<sup>ノ</sup>之日<sup>ニ</sup>  
貴大人以<sup>テ</sup>  
朝鮮人十一口到<sup>ニ</sup>着<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>因幡州<sup>ニ</sup>事<sup>ヲ</sup>上<sup>レ</sup>因<sup>テ</sup>  
東武<sup>ノ</sup>申令<sup>ニ</sup>既<sup>ニ</sup>有<sup>テ</sup>面囑<sup>ニ</sup>而又聽<sup>ク</sup>  
僉公<sup>ノ</sup>之言<sup>ヲ</sup>此<sup>レ</sup>乃<sup>レ</sup>不佞等曾<sup>テ</sup>所<sup>レ</sup>未<sup>ク</sup>聞<sup>カ</sup>者<sup>ナリ</sup>也到<sup>レ</sup>此<sup>ニ</sup>始<sup>メ</sup>聞<sup>キ</sup>  
不<sup>レ</sup>覺駭然<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>此<sup>ノ</sup>辭意<sup>ヲ</sup>還<sup>リ</sup>歸<sup>ル</sup>之日当<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>陳<sup>ニ</sup>達<sup>ス</sup>于  
朝廷<sup>ニ</sup>寔<sup>ニ</sup>計<sup>ル</sup>不宣  
丙子十二月 日

卜同知  
宋判事

杉村采女公  
樋口孫左衛門公  
多田與左衛門公  
平田直右衛門公  
田島十郎兵衛公  
杉村三郎左衛門公

#### 405

○同九年十月、天龍院公竹嶋之儀訳使江被仰渡候段、江戸表江御案内被仰上候、御使者鈴木權平被差登、權平儀十二月九日江戸表江參着、同十三日御老中阿部豊後守様・御用番土屋相模守様江竹嶋之儀御案内之御連状等持參、差出候也、



#### 405-1

△權平持登候御老中江之御状三通左ニ記之

一筆致啓上候、竹嶋之儀、当春於其御地被仰付候趣、今度罷渡候訳官兩使江今十六日致対面申渡候、將又当夏因州江朝鮮人渡海仕候付豊後守殿より被仰聞候趣是又申渡候処、委細承知仕候、帰国之刻朝廷方江具可申達之由申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言、

十月十六日

大久保加賀守様

阿部豊後守様

戸田山城守様

土屋相模守様

一筆致啓上候、竹嶋之儀ニ付、当春於其御地御渡被成候口上書之趣、今度罷渡候訳官兩使江今十六日致対面申渡候処ニ、委細承知仕候付、帰国之刻朝廷方江具ニ可申届之由申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言、

十月十六日

阿部豊後守様

追而致啓上候、当夏因州江朝鮮人渡海仕候儀ニ付、先頃奉得御差函候通、則訳官江口上ニ而申渡候処、帰国之刻朝廷方江具ニ可申届之旨申候、此段為可申上如此御座候、恐惶謹言、

十月十六日

阿部豊後守様

#### 405-2

△權平便ニ御国家老中より江戸表平田隼人・大浦忠左衛門方江十月十六日之日付を以遣候書状之略、左記之

#### 405-3

△今度訳官渡海ニ付、竹嶋之儀、当春於其御地豊後守様江被得御差函被置候御口上書之通、今十六日茶礼之節、於御広間、以酹庵御列座ニ而兩使江御口上書之趣御直ニ御口上ニ而被仰渡候処、兩使御返答ニ申上候者、御意之趣具ニ承知仕候、帰国之刻朝廷方江委細ニ可申達候、誠以結構ニ被仰出御誠信之段、朝廷方被承候者別而忝可被存候、私共ニ到而も大慶奉存候旨御請申上候、右相濟而、今度朝鮮人訴詔之儀有之由ニ而因幡江罷越候、此儀朝廷方之御心入を以為被差渡事ニ候得者不屈ケ千万之御仕形ニ候故、急度以使者可被仰越候得共、若下々之仕態ニ而モ可有之哉と思召候故、御扣被成候、重而ケ様之儀有之候而者決而朝鮮国之為ニ宜ケ間敷由朝廷方江急度可申達之旨別紙之趣御直ニ被仰渡候処、是又奉得其意候、朝廷方江具ニ可申達候、御意之通此儀者朝廷方為被存儀ニ而も有之間敷候由、我々江挨拶申候、右兩条之趣有増落着候様二者相見へ申候得共、為念ニ候故重而中宴席之

節も又々我々口上ニ而も委く落着候様ニ申達筈ニ御座候、兎角口上書ニ被成被下候様ニと  
訳官方より願申候得共、従公儀者御口上ニ而と被仰渡候間成たけハ口上斗ニ而相濟候様ニ  
可仕候、若達而願候者我々中より之覚書相渡可申候、弥御礼之書簡差越候様ニ可申達候、  
右被仰渡候御口上書両通、今度差越候、竹嶋之儀者豊州様より御案書之通ニ奥書相加江候  
迄ニ候、因州江罷渡候儀者吉左殿より之口上書之分斗ニ而者余輕過候而以来之為如何ニ候、  
ヶ様無之儀ニ而も事ニより急度以御使者被仰達事ニ候処、此節之儀御口上斗ニ而輕被仰断  
候段、彼方ニ徹し申間敷と存候、依之急度不被仰遣候御了簡之趣少書加江申候、彼方ニも  
何とそ恥入候様ニ被成候も可有之事ニ候へ共、此儀者御老中様より御隠居様江被仰進候而  
御聞被成、御隠居様御口上ニ而被仰渡候様ニと輕く御差図御座候故無其儀候、右竹嶋并因  
州之儀訳官江被仰渡候段、今度豊後守様江御状両通ニ御認被仰遣候、尤竹嶋之儀者御老中  
様方御列座ニ而御隠居様江被仰渡候得共、御口上書之儀者豊後守様より御渡被成候故、豊  
後守様御一人江御宛御案内被仰上候、乍然右之通御老中様方御列座ニ而被仰渡たる御事ニ  
候故、若御連状を以被仰上可然と之御事ニ候ハ、御連状可被差上候、御連状之御案文者豊  
後守様江之御文言とハ違可申候間、於其元被致了簡可被認候、兎角於其元御差図次第ニ可  
被差出候、因州之儀者吉左殿より被渡候口上書ニ御老中様より御隠居様江被仰進候而御聞  
被成候由、御隠居様御口上ニ而被仰渡候様ニと之紙面ニ御座候得共、此儀者御仲間江被仰  
談候而御差図被成たる儀にてハ無之候由豊後様御意之趣、賀嶋権八被差下候節之書状ニ被  
申越候、依之竹嶋之儀者一紙ニハ如何ニ思召候故、追而之御状ニ被成被仰遣候、御状之案  
相添差越候間能可被致吟味候、訳官渡海之御案内者先例以御飛札被仰上候得共、此度者右  
之御用被仰渡候故、以御使者御案内被仰上候間可被得其意候、常ニ御用向之儀者中宴席之  
節被仰渡事ニ候得共、此度者公用之儀ニ候故早速被仰渡御案内有之可然被思召上候付而、  
茶礼ニ被仰渡候間可被得其意候、委曲権平口上ニ可申述候、

#### 405-4

△今度訳官江被仰渡候儀、以酪庵御列座ニ而被仰渡候様ニとハ豊後守様より御差図無之  
候得共、御目代之様ニ兩國御通交之儀諸事御見届被成候由兼而も被仰上置事ニ候故、御隠  
居様御念之為と思召、以酪庵へ被仰入候者、御自分御列座ニ而申渡候様ニと御差図者無之  
候得共御当役之儀ニ候条、私為念ニ候間御列座被成被下候様ニと被仰達候処、夫ニ及不申  
事ニ候得共兎も角も御差図次第ニ可仕由ニ而御列座被成候、尤被仰渡候儀者御隠居様御直  
ニ被仰渡候、此段各為御心得具ニ申達候間、吉左迄物語被仕可然候者、於其元了簡次第申  
達可被置候、将又御使者鈴木権平被差出候節御隠居様より御口上書被相添可然候哉、其元  
ニ而了簡次第可被仕候、

但、訳官江被仰渡候御口上書、前ニ記シ在之候故省之、

#### 405-5

△権平江相渡候口上書左ニ記之、

口上之覚

一今度訳官渡海ニ付、竹嶋之儀当春於其御地豊後守様江被得御差図候御口上書之通、去

十六日茶礼之節、以酏庵列座ニ而兩使江御隱居様御直ニ御口上ニ而被仰渡候処、御意之趣具承知仕候、帰国之刻朝廷方江委細ニ可申達候、誠結構被仰出御誠信之段我々ニ到而も珍重ニ奉存候旨御返答申上候、且又当夏朝鮮人訴詔之儀有之由ニ而因幡江罷越候儀被仰渡候者、此儀朝廷方之御心入を以為被差渡事ニ候得ハ不届千万之御仕形ニ候故急度御使者を以可被仰越候得共、若下々之仕態にても可有之候哉と思召候故御扣被成候、重而ヶ様之儀有之而者決而朝鮮国之為ニ宜ヶ間敷由朝廷方江急度可申達之旨、是又御口上之趣御直ニ被仰渡候処、委細奉得其意候、朝廷方江具ニ可申達候、御意之通此儀者朝廷方為被存儀ニ而ハ有之間敷由、我々江挨拶申候、兩条之趣有増落着候様ニ者相見江候得共、為念候故今廿五日中宴席之節又々我々口上ニ而委く落着候様ニ申達候処、返答ニ申候者、被仰聞候趣一々承知候、帰国之刻具朝廷方江可申達候、乍然御口上ニ而被仰聞候故、若我々承違又ハ申違モ可有御座候哉と無心元奉存候、願者御口上書ニ被成被下候ハ、思召之通朝廷方ニも可相達候間、御書付被下候様ニと兩使達而願申候、公儀より者御口上ニ而被仰渡候様ニと之御事候故、随分落着候様ニ御口上ニ而被仰渡候、其上ニも為念中宴席之節我々も具ニ申聞候故能落着候様ニ者御座候得共、兩使共ニ日本詞通シ兼候故無心元存候而書付之儀願申候様ニ相聞候、此方も被仰聞候儀若兩使聞違申違など有之而者大切成儀と存候故、任願我々中より之覚書ニ致シ候而成共相渡可申哉と相談仕候、若ハ御隱居様より之御口上書ニも可被成候哉未然と相濟不申候、竹嶋之儀ニ付御礼之書簡弥御差越候様ニ朝廷方江可申達之旨具申聞候、

一竹嶋并因州江朝鮮人罷渡候儀訳官江被仰渡候段、今度豊後守様江御状兩通ニ而被仰遣候、尤竹嶋之儀者御老中様御列座ニ而御隱居様江被仰渡候得共、御口上書之儀者豊後守様より御渡被成候故豊後守様御一人江御宛御案内被仰上候、乍然御連状を以被仰上可然と之御事ニ候ハ、御連状可被差上候、因州之儀者吉左殿より被渡候御口上書ニ御老中様より刑部大輔様江被仰遣候而御聞被成候由、御隱居様御口上ニ而被仰渡候と之紙面ニ御座候得共、此儀者御仲間江被仰談候而御差図被成たる儀ニ而者無之候由豊州様御意之趣書状ニ被申越候、依之竹嶋之儀と一紙ニ被仰上候而者如何ニ思召、追而之御状ニ而被仰進候、訳官渡海之御案内者先例御飛札を以被仰上候得共、此度者右之御用被仰渡候故、以御使者御案内被仰上可然被思召為使者鈴木権平被差越候、御使者被差出候節御隱居様より御口上書被相添可然候哉、其元ニ而了簡次第可被仕候、

一当春御隱居様御暇御拝領之節、於御城竹嶋江日本人渡海候而者朝鮮人入交如何ニ候故、向後此方之漁民不罷渡候様ニと伯耆守殿江以奉書申渡候旨御老中様御列座ニ而被仰渡候付、御隱居様御返答ニ被仰上候者、竹嶋江日本人渡海不仕候様被仰付候儀早く彼方江不承候様ニ仕度之旨被仰上候処、夫ともニ豊後守殿江被仰入候様ニと之御事ニ付、御退出以後豊後守様江直右衛門を以右之段被仰遣候処御聞届被成候、伯耆守殿江被仰渡候段ハ遅くてもの儀ニ思召候と之御返答にて候、右之首尾ニ候得者、訳官江被仰渡御案内有之候以後伯耆守様江被仰渡候首尾ニ而も可有之哉と思召候間、兼而も申上置候通竹嶋之儀訳官江申渡候付、此度以使札御案内申上候間、竹嶋江日本人渡海不仕候様ニと之儀朝鮮江申渡候以後伯耆守殿江被仰渡被下候得かしと申上候故、為念此段申上候旨、吉左迄成共各口上ニ而被申達如何可有之哉、右之通当春被仰上置たる首尾ニ候故為念被仰越候間、其元之帳面ニ而前後被考了簡次第宜被申達候、委細書状ニ申達、権平口上ニも申合候得共、為念口上書いたし相渡候、委細権平可申述候、以上、

十月廿五日

杉村三郎左衛門  
田島十郎兵衛  
平田直右衛門  
多田與左衛門  
樋口孫左衛門  
杉村采女

平田隼人殿  
大浦忠左衛門殿

#### 405-6

△権平儀、十二月九日江戸参着、

#### 405-7

△十二月十三日、御使者権平御留主居白水左兵衛同道、阿部豊後守様江罷出、御取次秋山惣右衛門を以天龍院公より之御口上申上、訳官持渡書簡并ニ書簡ニ相添候御連状御書簡之写相添差出之、将又豊州様江竹島之儀被仰進候御状一通・因州江朝鮮人渡海之儀被仰渡候追而之御状一通是又権平持参仕左上候処、其節左兵衛を以相伺候者、竹嶋之儀と因州江朝鮮人渡海之儀一紙ニ書載仕候御連状も差越候両通之内何成共得御差戻候様ニと申越候由申達候処、則被申上被仰出候者、御使者御口上之趣致承知候并書簡写共ニ被差出御在所より之御状共致披見候、追而自是御返答可申入候、書簡并御連状扱又竹島之儀因州江朝鮮人渡海候儀被仰渡候、右両様一紙ニ被成候御連状を御月番江差出候様ニと御差戻被成候付、直ニ御月番戸田山城守様江権平・左兵衛罷出、御取次常川七右衛門江致面談御口上申上、御書簡并御連状二通差上之候、其節者以飛札申上候得共、此度者公用等訳官江申渡候候付以使者申上候通申達候、尤右之趣豊州様ニ而も申上候、御返答被仰出候者、被入御念御使者御口上之趣致承知候、書簡并御状致披見候、追而従是御返答可被成と之御事承之罷帰候、柳沢出羽守様・松平右京大夫様江右書簡ニ付御状被遣候ニ不及候故差出不申候、

#### 405-8

△同月十五日、戸田山城守様御内荒川与右衛門方より此方留主居中江手紙ニ而今晚使者同道罷出候様ニと申来候付、鈴木権平・半兵衛同道仕罷出候処、御取次松坂市郎右衛門を以訳官持渡候書簡并弔札之書簡御返被成、山城守様御一判之御返事御奉書一通御渡被成、請取罷帰、

#### 405-9

△山城守様御一判之御奉書左ニ記之、  
御奉書考出し不申候故不記之、

#### 405-10

△江戸表大浦忠左衛門方より、十二月十九日、二通之返書之略左ニ記之、

#### 405-11

△去十三日、豊後守様江鈴木権平・白水左兵衛致参上伺之候処、竹島因州之儀一紙ニ御書載候御連状可差出之旨御差函被成、則御月番江差出申候、委細別紙ニ申進候、右之儀ニ付、從御隠居様御口上書可被差出哉之旨被仰下候得共、夫ニ不及間敷と奉存候、使者口上書ニ仕御取次衆迄差出申候、御口上書之通口上ニ而も申達候、

#### 405-12

△去十三日、豊後守様江権平差出候已後忠左衛門儀も致参上、三沢吉左江致対面御口上ニ申達候者、竹嶋江日本人渡海不仕候様ニ被仰付候儀、刑部大輔方より不申渡以前彼国江不承候様仕度旨申上候御聞届被成候、伯耆守様江被仰渡候段ハ遅く候而も不苦儀ニ思召候と之御返答ニ而御座候、右之首尾ニ御座候故、訳官江竹嶋之儀申渡候段御案内申上候以後伯耆守様江被仰渡御事ニ而も可有御座哉と奉存候、竹嶋之儀訳官江申渡候付、此度以使札御案内申上候間、竹嶋江日本人渡海不仕候様ニと之儀未伯耆守様江不被仰渡御儀ニ御座候者、弥被仰渡可被下旨申越候由申達候処、奥江被入暫有而被罷出被仰出候者、被入御念御使者御口上之趣致承知候、

竹嶋江日本人渡海不仕候様被仰付候儀、刑部大輔様より不仰渡以前彼国不承候様被成度旨兼而被仰聞候付、伯耆守殿去頃御当地発足之節、竹嶋江日本人不罷渡候様被仰付候儀、刑部大輔様より彼国江不被仰渡内流布無之様ニと存候、刑部大輔様より不被仰渡候時節御考、竹嶋江渡来候町人共江も被仰渡候様被申渡置候、今度訳官江被仰渡候間、弥向後日本人彼嶋江不被差渡候様ニ猶更伯耆守殿江可申渡候、右之段便之節刑部大輔殿江申越候様ニと御返答ニ而御座候故、段々御心入之段可申上様も無御座候、国元江具可申越旨申達候、将又今度者訳官江竹嶋之儀以酌庵列座ニ而被仰渡候趣、其御地より被仰越候通吉左迄申達候、此返答者如何様共無御座候付、吉左江相尋候処、弥申上候由被申候、旁以御首尾能御座候而珍重奉存候、

#### 405-13

△此程豊州様江忠左衛門罷出吉左江申達候竹嶋江日本人不被差渡候様ニ松平伯耆守様へ被仰渡候哉無心元存、昨日吉左方江以手紙相尋候処、今日返事ニ申来り候者、伯耆守様御留守居衆豊後守様御宅江被召寄被仰渡候由申参候、

#### 406

○丁丑元禄十年、渡海訳官卞同知・宋判事帰国、裁判高勢八右衛門を以護送被仰付、則竹嶋謝書被差渡候様ニと之儀裁判より催促仕候様ニ被仰渡也、

#### 406-1

△正月十日、訳官両使朝鮮江帰着、

#### 406-2

△同月廿二日、副特送使封進宴席跡にて東萊江八右衛門致対面、竹嶋御礼之書簡早速被相渡候様ニと申入候所、東萊返答ニ、竹嶋之儀誠信とハ乍申結構ニ罷成珍重之御事候、就夫御礼之書簡之儀被仰聞御尤存候、乍然朝廷方何分ニ存候哉難斗存候、然共ヶ様ニ首尾能罷成候上ハ別条有之間敷事と存候、宜様致注進、追而御返答可申入之由被申聞、

#### 406-3

△同月廿四日、卞同知・宋判事東萊発足ニ付其前入館いたし候故、裁判高勢八右衛門対面、竹嶋之儀ニ付御礼之書簡弥折◆入早々東萊迄被差下候者写を請取対州江差越、悪敷所も候者何時も直シ被下候様ニと東萊江可申談候、宜書簡ニ候者請取、帰国可致候由申聞候処、卞同知申候者、書簡之儀東萊迄可被差下候哉又ハ首訳之者持下可申候哉、朝廷方何程ニ被存候儀難斗由申候ニ付、八右衛門挨拶仕候者、今度之儀者貴国之御為ニ者結構成首尾共ニ候間、御礼之御書簡常之通ニ者被差下間敷候、首訳なと持下様子ニ候者、若対州江訳官を以書簡被差渡儀杯有之間敷候哉、訳官対州江罷渡候儀者各存之様六ヶ敷事ニ候得共、御役儀と申、其上今度之儀者各別之事ニ候、訳官を以書簡被差渡候得者貴国之御首尾者宜可有之と被存候、如何様朝廷方御書簡可有之旨申達候、

#### 406-4

△館守内野権兵衛裁判高勢八右衛門方江杉村采女・平田直右衛門方より遣候二月九日返書之略左ニ記之、

#### 406-5

△與左衛門殿被請取置候書簡、渡海之訳官発足前被差返候様ニ申達置候付而、則訓導館守屋江召寄委細被申達候処、訓導申候者、御尤存候、乍然東萊何分ニ可被存候哉難斗候間、先東萊江相尋候而返答可申入之由ニ而罷帰候、翌日致入館申聞候者、東萊斗ニ而も了簡難成候間都江致注進候間、重而可致返答候、就夫、右之返簡請取申首尾ニ候ハ、與左衛門殿持渡之書簡其時分何角と申候得共是非と御座候付請取、其俣東萊江召置于今有之候間、若此書簡差返候様ニ可申参候、左様候者請取可申哉と申候付、各返答之様子紙面之通尤存候、公儀より御差図ニ而被仰遣たる事ニ候得者彼方江請取可申様も無之役方より之書簡者公儀江不被仰上候而首尾能相濟申たる事ニ候故、此方江請取可申答ニ無之、此方請取申首尾ニ候者、又々公儀江も不被仰上候而不叶事候、左候而者事若ひへ申候而、此上如何様ニ可成行も難斗候故、朝鮮国之為ニも預置候返簡無沙汰ニ被請取方可然候間、此分具ニ可被申渡候、定而別条有之間敷と存候、

但、往復書状連続不仕候故、此書状之略斗記置之、

#### 406-6

△館守裁判方より御国家老中江来候四月廿一日之書状之略左記之

#### 406-7

△竹嶋之儀ニ付御礼之書簡于今下着不仕候、依之判事方者不及申東萊江每度致催促、都

江注進為仕候、近日可參由被申候得共、爰元之儀ニ候得者段々相延申候、頃日ニ至而ハ致日切当月廿五六兩日内御書簡着可仕由請合申候、定而此日取之内下着可仕と相待居申候、若此上ニ相違御座候ハ、東萊江致対面委細可申談候、

#### 407

○同十年四月廿七日、竹島之儀ニ付謝礼之書簡東萊江下り来候由ニ而、兩訳入館、書簡之写持参仕也、

#### 407-1

△礼曹より之書簡之写左記之

朝鮮国礼曹参議朴世樞◆奉書

「樞◆」木ヘン→火ヘン

日本国対馬州刑部大輔拾遺平公閣下ニ

天時向熱◆緬<sup>ニ</sup>惟<sup>ル</sup>

「熱◆」→執+レンガ

動静弥恣嚮慰無<sup>レ</sup>已<sup>コト</sup>頃<sup>ニ</sup>因<sup>テ</sup>訳使<sup>ノ</sup>回<sup>ル</sup>自<sup>リ</sup>

貴州<sup>ニ</sup>得<sup>レ</sup>接<sup>スル</sup>コト<sup>ニ</sup>

貴州諸奉行ノ文字ニ備<sup>ニ</sup>悉<sup>ス</sup>委折<sup>ヲ</sup>矣<sup>ニ</sup>鬱島ノ之<sup>ニ</sup>為<sup>ル</sup>我<sup>カ</sup>地<sup>ニ</sup>與

図<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>載<sup>スル</sup>文跡昭然<sup>トシテ</sup>無<sup>レ</sup>論<sup>スル</sup>コト<sup>ニ</sup>彼<sup>ニ</sup>遠<sup>リ</sup>此<sup>ニ</sup>近<sup>コト</sup>ニ疆界自<sup>ラ</sup>別<sup>ル</sup>

貴州始<sup>メ</sup>雖<sup>ヘトモ</sup>

錯<sup>ル</sup>認<sup>ム</sup>終<sup>ニ</sup>能<sup>ク</sup>

敦復<sup>ス</sup>自<sup>レ</sup>今以後惟<sup>ニ</sup>當<sup>キ</sup>不<sup>レ</sup>咎<sup>ム</sup>既往<sup>ヲ</sup>母<sup>ル</sup>替<sup>フ</sup>コト<sup>ニ</sup>旧好<sup>ニ</sup>耳<sup>ノ</sup>

貴国下<sup>レ</sup>令<sup>ヲ</sup>永<sup>ク</sup>不<sup>レ</sup>許<sup>サ</sup>人往<sup>ル</sup>漁採<sup>スル</sup>コト<sup>ニ</sup>

書示<sup>シ</sup>丁寧<sup>キ</sup>保<sup>ツ</sup>久遠<sup>ヲ</sup>之<sup>ニ</sup>無<sup>キ</sup>他<sup>ニ</sup>甚善<sup>シ</sup>甚善<sup>シ</sup>我<sup>カ</sup>

国所<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>処<sup>スル</sup>之<sup>ニ</sup>者<sup>ノ</sup>則<sup>チ</sup>鬱島自<sup>カラ</sup>是<sup>レ</sup>我<sup>カ</sup>地<sup>ナリ</sup>分<sup>テ</sup>付<sup>シテ</sup>官吏<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>時<sup>ヲ</sup>巡

檢<sup>シ</sup>嚴察<sup>シ</sup>兩地<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>殺雜<sup>ヲ</sup>其<sup>ノ</sup>在<sup>ル</sup>防<sup>キ</sup>徴<sup>ヲ</sup>慮<sup>ル</sup>患<sup>ノ</sup>之道<sup>ニ</sup>誠<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>可<sup>ク</sup>

忽<sup>ス</sup>何<sup>ノ</sup>待<sup>タ</sup>

勤囑<sup>ノ</sup>之<sup>ニ</sup>縷<sup>々</sup>哉<sup>ニ</sup>上年漂氓<sup>ノ</sup>事<sup>ニ</sup>浜海<sup>ノ</sup>之人率<sup>キ</sup>以<sup>テ</sup>舟揖<sup>ヲ</sup>為

業<sup>ト</sup>飄風<sup>ニ</sup>焱<sup>ニ</sup>忽<sup>シテ</sup>及<sup>ヒ</sup>飄盪<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>至<sup>ル</sup>冒<sup>ニ</sup>越<sup>シ</sup>重溟<sup>ヲ</sup>轉<sup>シ</sup>入<sup>ル</sup>

貴国<sup>ニ</sup>豈<sup>ニ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>有<sup>ル</sup>所<sup>ニ</sup>致<sup>ス</sup>疑<sup>ヲ</sup>於<sup>テ</sup>違<sup>フ</sup>定約<sup>ニ</sup>而由<sup>ル</sup>他路<sup>ニ</sup>乎<sup>キ</sup>其<sup>ノ</sup>

呈書<sup>ノ</sup>誠<sup>ニ</sup>有<sup>リ</sup>妄作<sup>ノ</sup>之<sup>ニ</sup>罪<sup>ト</sup>故<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>施<sup>シテ</sup>幽極<sup>之</sup>典<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>為<sup>シ</sup>懲戢<sup>ノ</sup>之

地<sup>ト</sup>另<sup>ニ</sup>勅<sup>シテ</sup>沿海<sup>ニ</sup>申<sup>テ</sup>明<sup>シ</sup>禁令<sup>ヲ</sup>矣<sup>ニ</sup>益<sup>々</sup>務<sup>メテ</sup>誠信<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>全<sup>シ</sup>大体<sup>ヲ</sup>更<sup>ニ</sup>勿<sup>ク</sup>

生<sup>スル</sup>コト<sup>ニ</sup>事<sup>ヲ</sup>於<sup>テ</sup>边疆<sup>ニ</sup>庸<sup>ク</sup>非<sup>ス</sup>

彼此<sup>ノ</sup>之所<sup>ニ</sup>大<sup>ニ</sup>願<sup>フ</sup>者<sup>ニ</sup>耶<sup>ニ</sup>奉行<sup>ノ</sup>書中<sup>ニ</sup>有<sup>リ</sup>

老使君面告親囑<sup>スル</sup>コト<sup>ニ</sup>之<sup>ニ</sup>云<sup>フ</sup>然<sup>レトモ</sup>且<sup>ツ</sup>無<sup>シ</sup>一<sup>ノ</sup>介行李<sup>ノ</sup>奉<sup>テ</sup>

尺書<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>来<sup>ル</sup>者<sup>ニ</sup>似<sup>タリ</sup>是<sup>レ</sup>

貴州深<sup>ク</sup>

念<sup>テ</sup>旧約<sup>ヲ</sup>不<sup>ル</sup>欲<sup>セ</sup>規外<sup>ニ</sup>送<sup>ル</sup>コト<sup>ニ</sup>差<sup>ヲ</sup>之

意<sup>ヲ</sup>故<sup>ニ</sup>先<sup>ツ</sup>此<sup>ニ</sup>修<sup>メ</sup>牘<sup>ヲ</sup>展<sup>布</sup>シテ多少<sup>ヲ</sup>送<sup>リ</sup>于<sup>テ</sup>萊館<sup>ニ</sup>使<sup>メ</sup>之<sup>ヲ</sup>轉<sup>シ</sup>致<sup>サ</sup>統<sup>テ</sup>

希<sup>ク</sup>

諒招<sup>ニ</sup>不宣

丁丑年四月 日

礼曹参議朴世樞◆

#### 407-2

△館守内野権兵衛・裁判高勢八右衛門方より御国家老中江四月廿八日来状之略左ニ記之、

#### 407-3

△竹嶋并因幡国江朝鮮人罷越候儀朝鮮国より御礼之書簡、四月廿七日東萊迄下着、写之、訓導・別差持参仕候故、則飛船差上候、渡海之訳官江被仰含八右衛門江被仰付候者、竹嶋御礼之書簡・因幡江朝鮮人参候儀書簡式本ニ為相認候様ニと御座候付、八右衛門罷渡候刻東萊江対面仕、堅申談、訓導・別差ニも折々申聞候処、今度都より之書簡兩様を一紙ニ仕参氣毒奉存候、此段如何様之儀ニ而一紙被致候哉と相尋候処、彼方より申候者、前以被入御念被仰聞式通東萊我々方よりも都江注進仕候得者右兩様之儀渡海之訳官江同時ニ被仰渡、於都も其通申達候故一紙ニ認可然と被存ヶ様ニ認参候由申候、此方より東萊迄申談候者、前以申入候通、竹嶋一件者刑部大輔殿於江戸表君命を請帰国被仕候、其後因幡江朝鮮人参候儀者東萊ニ而承之、竹嶋之儀とハ遙為違事ニ候を一紙ニ書載被成候而者、書簡東武江被差上候而も相違之儀ニ御座候、書簡之写対州江差越候共一紙之書簡にてハ難請由可被申と存候、先対州江差越追而可申達候、惣体書簡之内此方より不申進儀を書載被成不宜存候、我々存候者、竹嶋之一件者誠信とハ乍申結構ニ被仰下忝と之儀斗御座候得者可然事と存候、此段も刑部大輔殿何分ニ可被存候哉、写を差越候間差図を請、追而可申達由申遣置候、

#### 407-4

△今度書簡之写庸首座ニ為読敏と承之候処、書簡之内我国之鬱陵島と御座候儀又者貴州始錯と之事諸奉行之文字と御座候所此三ヶ条如何可被思召上哉と奉存候、若我国之鬱陵島と御座候儀除候様被思召上候共決而此儀者差除申間敷と奉存候、子細者先頃鬱陵島之文字を差除候様御使者被差渡候時分も被仰掛候得共承引無之事候、今度之書簡之内我国之鬱陵島と書入候儀を第一と存様体ニ候、此文字坏差除候様被仰掛候共俄埒明不申、剩書簡之内も又改弥恰合悪敷様ニ可罷成候、只今之書面ニ而公儀江被差上不苦候得者請取之候様ニ可仕候哉、委細之儀以飛船御差図奉待候、

#### 407-5

△竹嶋之儀、御書簡を不被相添訳官江御口上ニ而被仰含候、依之朝廷方其外役々被申候者、少之儀ニ而も御書簡を以被仰越例ニ候、今度竹嶋之儀者各別之儀ニ御座候処無書簡ニ被仰下候段無例事ニ候、然処朝鮮より書簡を以申達候儀如何可有之哉、御書簡不被差渡儀役々不審を立、既以書簡申遣間敷と之沙汰も有之由ニ候へ共、東萊江折々申談、能々致合点注進有之、其上元来朝鮮為ニ宜事ニ候得共漸只今之通書簡相認下候由判事共咄申候、尤



朝鮮人之申事ニ候故実とハ難請候得共咄之通申上候、将又先頃御使者再度被差渡候節朝鮮より之書簡館守江被相渡置候を可返之由東萊江申談注進有之処、請取之候様申来候由判事申ニ付、東萊江相渡申答ニ御座候、

#### 407-6

△右御国年寄中より五月二日返書之略左ニ記之、

・今度此方思召寄之通真案ニ被成被遣候文字ハ違候共、此心持ニ相認被差越候得者東武ニ被仰上候首尾能、其上此方より御返簡等被遊候得者其書証拠ニ成候故、已来共出入無之両国之大悦ニ候、此段能々可被申達候、不入事被書込又事わりひへ候而御相談も翻り申候様ニ有之候而者益もなき事ニ大事ニ及申候、十分結構ニ相濟候上ハ已来出入さへ無之様ニ相濟申候得者可然と存候、此分無油断可被申達とハ存候得共、此方より申越候由ニ而急度可被申達候、

・是より軽き事ニ而も御国より御使者を以御書簡ニ而被仰渡候得共、今度者御口上ニ而被仰渡候間朝鮮より書簡を以御礼申上候儀如何ニ候由朝廷方存寄之由承届候、公儀ニ如何様之御了簡ニ而口上ニ而被仰渡候様被仰付候儀不相知候得共、達而朝鮮国より使者御書簡之儀願候者此方御心任ニも難成事ニ候間、不成迄朝鮮国願之趣江戸表江御伺被成候而相叶候者参判之御使者を以成共可被仰遣候、

・此方より御口上を以被仰渡候故彼方よりも口上ニ而御礼可申上由達而申候者、是又異国之事ニ候得者可被成様も無之候間、急度訳官御国江差渡口上を以御礼被申越候様可被申談候、東萊・釜山辺迄訳官罷下候而館守・裁判迄口上ニ而御礼申候様成軽き儀ニ而ハ江戸表江御案内被仰上候儀不罷成候、兎角急度為仕事ニ而無之候而者被仰上候儀決而不罷成候間其了簡肝要ニ存候、右三様之内一様不罷成儀者有之間敷候、此方御了簡ニハ爰元より申越候通書面書直シ裁判迄書簡被相渡此方より之御返簡をも被取置候方朝鮮国之勝手ニも能、以後迄之証拠ニ罷成候故彼方之為ニ可然儀と存候、乍然此段決而不罷成事候者可致様も無之候間、跡二様之内何レニ而も彼方勝手次第相談被相極候様ニと存候、

・鬱陵島と申事是非書不申候而不叶事ニ候ハ、竹嶋と書入申候方以来朝鮮為ニ可然と存候、元今度之出入も鬱陵島と竹嶋と名違申候故出入有之候間、竹嶋江日本人渡不申候様ニ被仰付忝と書載候得ハ以来紛敷無之可然と存候、

・御礼之書簡遣御返簡被成候而者弥朝鮮国ニ迷惑ニ候由申候、此段弥以難落着事ニ候、此返答者朝鮮国ニ者証拠之為ニ取置申度筈之事ニ候、定而御返答急度御使者にても可被遣候、左候得者馳走仕候段迷惑ニ候と申事ニ而も可有之候哉、先頃参判之御使者被遣候節さへ此方よりハ馳走断申達候程之御心入ニ候故、返簡被差越候共朝鮮国之造作ニ者罷成間敷事ニ候処、利徳之為斗之申分と相聞へ候、

・因州江罷渡候者之事御書簡ニ而御返答被申候様ニとハ不被仰達候得共、書入可申と被存候者勝手次第ニ而候、

・竹嶋之儀御使者を以不被仰渡候段者約条之外之使者被遣間敷と思召候而之儀ニ而可有之と彼方ニ而推量之趣書中ニ有之候、公儀ニ如何様之御了簡ニ而か御口上ニ而被仰渡候様ニと被仰付候儀を約条ニ違不申候様ニと之思召ニ而使者不被差渡候と押而彼方ニ了簡仕候と書込候段不入事ニ存候、

#### 407-7

△書簡御注文之真文左ニ記之、  
真文考出し不申候故不記之、

#### 407-8

△五月十日、館守・裁判方江訓導・別差召寄、書簡書改之儀并訳官渡海之儀等御国より五月二日之御返書ニ御差図在之候通委細申渡候所、明日両訳東萊江可申達由ニ而御書簡御注文之真文も写取罷帰候、

#### 407-9

△同月十一日、館守・裁判方江訓導・別差召寄、東萊江申遣候ハ、竹嶋御礼之書簡之写対州江差渡被披見候処、此方より不被仰渡儀共細々御書載有之、此書簡ニ而ハ東武江被差上事決而難成候間、東萊江申談、都江御注進候而御直シ被下候様ニ可申入候、御書簡之内不宜所ハ、貴州諸奉行文字備悉委折矣と有之所、鬱島之為我地輿図所載と御座候所、貴州始雖錯認と有之所、約条より外之使者之儀と御書載有之所、貴州諸奉行之書付御披見と御座候儀不宜候、子細者、諸奉行之書付朝廷方江御覽候様ニと存相渡たる儀ニ而無御座候、訳官申候者、日本詞通兼、刑部大輔殿御口上之趣承達も有之候而ハ大切之事ニ候間、御書付被下候様ニと申候、然とも書付相渡候儀東武より御差図無之事ニ候故、難儀と申候得共我々之覚ニ致之、道ニ而も読覚、都ニ而朝廷方江申入候刻相違無之様ニ仕度候間、諸奉行より相渡候如此之書物ニ候故、書簡杯之内ニ御書載有之事ニ而無御座候間、御除可被成候事、

・鬱島之為我地輿図所載と御書載有之候、此所者日本より被仰渡候を被請、竹嶋と御書載可然事ニ候、子細者、竹嶋ニ日本人被差渡間敷と御座候上者貴国よりハ鬱島と御書載有之一嶋と乍申紛敷相聞江如何可有御座候哉、御了簡候而竹嶋と御書改可被成候事、

・貴州始雖錯認と御座候、対州之誤無御座候、東武之命を請為申渡事候、然処ニ貴州之誤と御座候得共対州者添事ニ而日本公儀之御誤之様相聞江大切ニ存候、弥此儀御書載候儀御無用可被成候事、

・今度竹嶋之一件使者を以不申入訳官ニ申達候儀、約条之外使者差渡候儀為致遠慮様ニ御書載候、東武より口上を以申渡候様ニと就被仰付候訳官を以申達候、約条ニ而無之とても公用其外不叶儀有之節者使者差渡候而難成事ニ候、使者差渡候而者貴国より御馳走被成儀如何思召候而被仰聞事ニ候哉、竹嶋之儀ニ付先使者再渡差渡候節、貴国より之御馳走之分不致受用返進仕候、此方心入如此御座候処不誠信成被仰聞と存候、ヶ様之儀者今度竹嶋御礼之御書簡杯ニ被書加事ニ而無御座候間、御書載被成間敷候事、

・右之通急度御注進被成、御書翰御書直シ早々被差下候様可申達之旨、刑部大輔殿より申来候、東武江之御案内致延引不首尾ニ罷成候間、此段能御注進被成候様ニと之御事ニ御座候、御書簡御書改被成候共双方之心入相違仕居候故、書面之内不入事共可申参候、左様候而者如何ニと存候付此方存寄之書翰之案東萊迄進之候、文字者違候共此案書之心持ニ御書改被下候得者別条無御座東武江差上、夫ニ而事相濟双方之大悦不可過之候事、

右之条々判事江申含御書簡案為写之、此方より申聞候趣判事覚書ニ致させ東萊ニ差遣之、

#### 407-10

△同月十四日、東萊より両訳を以館守・裁判方江返答申来候ハ、都より之書翰之写対州江被差越候処不宜所多く御座候間致注進書改候様ニと之御事一々承届候、併貴州より御書簡無シニ訳官ニ御口上を以被仰渡候故書簡を以て申進候儀罷成間敷と相談相居候処、私方より折々致注進申達候ニ付只今之書簡被差下候、依之都より被申付候者、貴州より御書簡無御座候得共今度以書簡申入候、此上ニも何角有之候共注進仕間敷之由堅申来候、然処致注進候者必科可被申付候段、注進仕候共右之首尾ニ候へハ書簡書直シ可遂とハ被申間敷候事、

・対州諸奉行書付披見候と書載有之儀不宜様ニ被仰聞候、御書簡無之時者責而諸奉行之書付ニ而も不請候而者書簡進申事難成候、朝鮮之儀者少之儀ニ而も書付を以通用仕候、増而ヶ様之大切成儀を口上ニ而承候とハ書載難成候、依之諸奉行之書付之儀書載仕候事、

・鬱島之為我地輿図所載と致書載候儀不宜候、竹嶋と書載仕候様被仰下候、いつれを申候而も一嶋ニ而御座候得共、我国ニ而申ならわせ其上書物ニも儘ニ有之鬱島と書付申候、此段別而御障ニ可罷成儀とハ不存候事、

・貴州之御誤と書載仕候儀日本公儀ニ当りたる様ニ有之不宜候間差除候様ニ被仰下候、貴州之御誤と申子細者、今度竹嶋江日本人被差渡間敷と之儀朝鮮国江申渡候様ニ被蒙仰候者御書翰無シニ難請可有御座段御推量可有之事ニ候、然時者被仰上候而成共御書簡不被相添候而不叶事ニ候、御口上を以被仰渡候儀如何様之様子も有之候哉と不審ニ存候、是尅つ先使初而被差渡候時分結構成返簡を進申候処ニ一嶋二名と御座候而被差還候、尤一嶋二名ニ相見江可申候得共東武江被差上御立腹成候書ニ而無御座候、其上唯今之通ニ東武御結構成誠信之御心得ニ候得者敏首尾能相濟居可申を、再度御使者被差渡何角と被仰掛只今迄も六ヶ敷罷成候偏対州より被成様不宜、数年之御よしみ程ニ無御座と都ニも被存候付、書簡之内細々書載有之と存候事、

・約条之外之御使者不被差渡今度訳官を以被仰下候段、御誠信之御心と忝被存、書載為被仕事ニ候、都より被申通為差立事者、各別約条之外之御使者被差渡候儀御了簡被成被下候様ニと之事ニ候、

#### 407-11

△右之通両訳申候ニ付、館守より東萊江返答申遣候次第左ニ記之、

・貴国ニ而者少シ之儀ニ而も書通ニ而無之候得者難成、増而大切之儀を口上を以御聞届候とハ御書載難成之由、国風者如何様ニも候得かし、口上ニ而も宜儀と被思召御請被成ル上者口上を以被聞召候と御書載有之而苦ヶ間敷事ニ候、其上対州之家老と朝廷方書通を被成様ニ御座候而者貴国之御為ニも軽々敷ハ相聞へ申間敷候哉、いつれニ付諸奉行之書付御披見候と之儀御書簡之内ニ御書載御無用ニ候事、

・今度竹嶋之儀御口上を以訳官ニ被仰渡御書翰無之段御不審ニ思召、其上東武より口上を以申渡候様ニと被仰付候共御書簡なしニハ朝鮮ニ難請可存儀御存之前ニ候、被仰上候而成共書簡を以不被仰渡候而不叶儀をヶ様ニ者有之間敷と思召之段承届候、此段刑部大輔殿

不被任心事ニ候、子細者東武如何様之御心入を以口上ニ而申渡候様ニと被仰付候哉難斗、書簡不渡候、乍然刑部大輔殿以酹庵和尚列座ニ而直ニ被申渡候上者書簡より慥成儀御疑被成間敷候、先使初ニ罷渡候節貴国より之御返簡宜有之候を返し候段如何ニ思召候と之儀、左様ニ而無之候、一嶋二名之紛敷書を請東武ニ差上御不審有之時者何と可申上候哉、対州之誤第一貴国御為ニも不罷成儀と存候付、再度使者差渡鬱島之文字を御除被下候様ニと申候、御心能返翰を請東武ニ宜申上無別条相済申度被存再度迄差渡し候、両国宜様ニと存候儀を対州之仕様悪敷と被思召御恨之段存之外成御了簡違ニ而候、子細者、竹嶋之儀永々相済不申刑部大輔殿気毒ニ被存候、貴国とハ数年之よしみと申旁ニ付首尾能相済候得かしと被存、先頃江戸表被罷登候節東武より竹嶋之儀御尋ニ付委細ニ被申上具被聞召届、貴国御望之通被仰出珍重被存候、刑部大輔殿心入者如此ニ御座候処、貴国より恨之御心入一々相違仕候、然処不宜御書簡被差越東武江之御案内延々ニ罷成刑部大輔殿被致迷惑候様ニ被成候儀、不誠信被成様と存候事、

・鬱島と御座候所竹嶋と御書載候様ニ申進候へ共貴国ニ而鬱島と申ならハし書物ニも有之故御書付被成候と御座候、其段ハ相知たる事ニ候、先頃も申通竹嶋江日本人被差渡間敷と被仰渡候故夫を御請竹嶋と御書載候ハ、後之御為ニも宜可有御座と存申入候、何事も刑部大輔殿江御任被成候者貴国之御為悪敷様ニ者被仕間敷候、東萊ニも得と御合点被成、此方より進候案書之通御書簡御認被差下候得者、東武ニ差上無別条相済永く誠信を以可申通候事、

・約条之外使者不差渡候儀御書簡之内ニ相見江候、此段者先頃も申進候通りケ様之儀書簡之内ニ御書加江被成儀ニ而無御座候間、弥御除可被成候事、

#### 407-12

△同月廿三日、東萊より両訳を以館守・裁判方江返答申来候ハ、委細被仰下承届御尤存候、乍然都朝廷方心入各別違居候故注進仕候共少之儀ニ而者合点被致間敷候、節々注進と難成事ニ候間、得と御相談申、其上ニ而注進可仕候、先頃より被仰聞候ニ違候儀無御座候哉と申来候付、館守・裁判より之返答に、先頃より申通ニ御座候間急度御注進被成、早々御書簡書改参候様ニ御注進頼存候、東武江之御案内相延候而者刑部大輔殿迷惑被仕事候間、此段能御注進可被成旨申遣ス、